

CAVELIER

ABOGADOS

EDIFICIO SISKI
CARRERA 4 No. 72 - 35
BOCOTA 8, COLOMBIA

WEB SITE: www.cavallier.com
E-MAIL: cavaller@cavaller.com

TELEFONO: (57) (1) 347-3611
TELEFAX: (57) (1) 211-8650 (57) (1) 547-3170

Señora Jefe de la
DIVISION DE NUEVAS CREACIONES
Superintendencia de Industria y Comercio
E. S. D.

SUPERINDUSTRIA Y COMERCIO
Radicacion : 04110417 00000001 Folios: 2
Fecha (RMB): 2004-11-22 17:01:05
Tramite : 002 POTENTES D 1 REGISTRO/ 329 COMPLETOS
Dependencia: 2020 DIVISION DE NUEVAS CREACIONES

Trámite : 002
Evento : 001
Actuación: 329

Referencia : Expediente No. 04.110.417
Solicitante : SCA HYGIENE PRODUCTS GMBH
Asunto : Solicitud de patente para: LÁMINA DE PAPEL HIGIENICO Y
RED DE PAPEL DE UNA PLURALIDAD DE LÁMINAS DE
PAPEL HIGIENICO INTERCONECTADA.
Fecha de solicitud : 3 de noviembre de 2004.

Yo, Emilio FERRERO, obrando como apoderado del solicitante en el asunto antes identificado, atentamente presento junto con este escrito el documento en que consta la cesión del derecho a la patente otorgado por los inventores al solicitante, debidamente legalizado, junto con su respectiva traducción oficial.

Atentamente solicito se continúe con la tramitación de la solicitud.

Bogotá, 22 NOV. 2004
Señora Jefe,


EMILIO FERRERO
T.P.A. No. 31.929

COLO 13203-801-002-2
MRE/MRM/
ID-000067/WPC13203

104 264. a/pc

CAVELIER

ABOGAD S
EDIFICIO SISKI
CARRERA 4a N° 72-35
BOGOTA, 8 - COLOMBIA

374

902 1533/04

69

CESION

Yo, (nosotros) abajo firmado (s)

Gunnar BREDAHL

Günther ZÖLLER

domiciliado(s) en

Landgrafenstrasse 60, 67549 Worms, Alemania; y
Beethovenstrasse 26, 69198 Schriesheim,
Alemania; respectivamente,

declaro(amos) bajo juramento ser único(s) y verdadero(s)
inventor(es) de la invención:

LAMINA DE PAPEL HIGIENICO Y RED DE
PAPEL DE UNA PLURALIDAD DE LAMINAS
DE PAPEL INTERCONECTADAS

declaro(amos) así mismo que cedo(emos) y transfiero(emos), sin
limitación, a favor de la sociedad

SCA HYGIENE PRODUCTS GMBH

constituida y existente de conformidad con las leyes de
Alemania

domiciliada en

Sandhofer Strasse 176, 68305 Mannheim,
Alemania

todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada
Compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente de
invención correspondiente en la República de Colombia.

ASSIGNMENT

I (we), the undersigned

1) Gunnar BREDAHL

2) Günther ZÖLLER

of

Landgrafenstrasse 60, 67549 Worms, Germany;
and Beethovenstrasse 26, 69198 Schriesheim,
Germany; respectively,

state(s) under oath to be sole and true inventor(s) of the invention:

HYGIENE PAPER SHEET AND PAPER WEB OF A
PLURALITY INTERCONNECTED HYGIENE PAPER
SHEETS

state as well, that assign, without reservations or limitations in favour of

SCA HYGIENE PRODUCTS GMBH

a corporation constituted and existing in conformity with the laws of
Germany

domiciled in

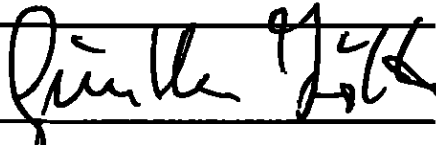
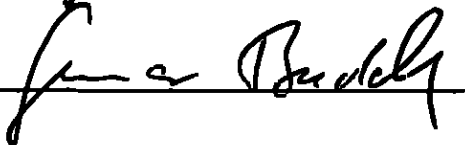
Sandhofer Strasse 176, 68305 Mannheim,
Germany

all rights inherent to said invention and that the above mentioned
company hereby is enabled to apply, in its name, for the corresponding
patent invention in the Republic of Colombia

Dado y firmado hoy/ Given and signed this
en/in Mannheim

29 th day of september

Firmas/Signed

70

CERTIFICACIÓN NOTARIAL (INDIVIDUO)

A los 29 días del mes de septembre
de 200 04 ante mí, Notario Público o Funcionario Autorizado de
Mannheim

compareció(eron) personalmente 1. Günther Zöller,
29.03.1948, Beethovenstr.26, 69198 Schriesheim

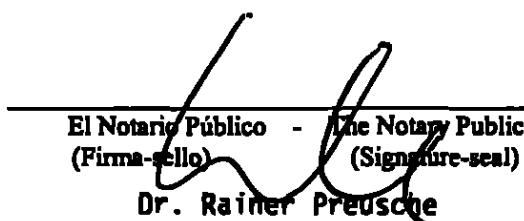
2. Gunnar Bredahl, 08.08.1966, Landgrafenstr. 60
67549 Worms
a quien(es) doy fe de conocer y me consta que es(son) la(s)
persona(s) firmante(s) del documento que precede, y quien(es)
tiene(n) capacidad legal para otorgarlo

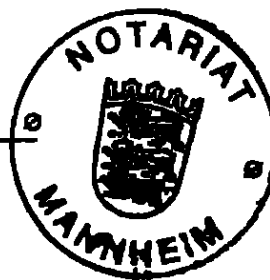
NOTARIAL CERTIFICATION (INDIVIDUAL)

On this 29 th day of september
200 04 before me, a Notary Public or Attesting Official of
Mannheim

personally appeared 1. Günther Zöller, 29.03.1948,
Beethovenstr. 26, 69198 Schriesheim,

2. Gunnar Bredahl, 08.08.1966, Landgrafenstr.
60, 67549 Worms
to me known, and known to me to be the person(s) who
executed that foregoing document, and who has(have) legal
capacity to execute it.


El Notario Público - The Notary Public
(Firma-sello) (Signature-seal)
Dr. Rainer Preusche



APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Country:
This public document
2. has been signed by
3. acting in the capacity of
4. bears the seal/stamp of

Certified

5. at 6. the
7. by
8. No.
9. Seal/stamp 10. Signature

.....



71
21

APOSTILLE

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. Land: Bundesrepublik Deutschland

Diese öffentliche Urkunde

2. ist unterschrieben von

Notariatsdirektor Dr. Rainer P r e u s c h e

3. in seiner Eigenschaft als Notar

4. sie ist versehen mit dem Siegel/Stempel
des Notariats Mannheim

Bestätigt

5. in 68149 Mannheim

6. am 01.10.2004

7. durch den Präsidenten des Landgerichts Mannheim

8. unter Nr. E 910 a -1338 /2004 -

9. Siegel/Stempel

10. Unterschrift



Günter Zöbele

Günter Zöbele
Präsident des Landgerichts

Wert: € 10.000,00

Gebühr Nr. 1 100/101

der Anl. z. JVKostO

§ 45 Abs. 1 KostO = € 13,50

Mannheim, 01.10.2004

Der Kostenbeamte

Braun

4



TRADUCCION OFICIAL No. 10458

de un documento escrito en Alemán, efectuada por Luz Arriaga de Herber, resolución del Ministerio de Justicia 599 del 6 de marzo 1978.-

Traducción de los sellos y autenticaciones en Alemán que se encuentran a continuación de un documento de CESION, escrito en español e inglés, mediante el cual los señores 1) Gunnar BREDAHL y 2) Günther ZÖLLER, domiciliados en 1) Landgrafenstrasse 60, 67549 Worms, Alemania y 2) Beethovenstrasse 26, 69198 Schriesheim, Alemania, respectivamente, declaran bajo juramento ser únicos y verdaderos inventores de la invención LAMINA DE PAPEL HIGIENICO Y RED DE PAPEL DE UNA PLURALIDAD DE LAMINAS DE PAPEL INTERCONECTADAS y ceden y transfieren sin limitación a favor de la sociedad SCA HYGIENE PRODUCTS GMBH, domiciliada en Sandhofer Strasse 176 D-68305 Mannheim, Alemania, todos los derechos inherentes a dicha invención y que la citada compañía queda facultada para solicitar en su nombre la patente correspondiente en la República de Colombia. Dado y firmado en Mannheim, el 29 de septiembre 2004. Hay dos firmas ilegibles.

Sigue autenticación notarial (Individuo) en español e inglés de las firmas antecedentes por el notario de Mannheim, Dr. Preusche, el 29 de septiembre 2004.- Fdo.: firma ilegible (dorso) Hilo y oblea notarial.

APOSTILLA

(Convention de La Haye du 5 octobre 1961)

1. País: República Federal de Alemania

Este documento público

2. Ha sido firmado por el director notarial Dr. Rainer Preusche

3. Actuando en calidad de notario

4. Lleva el sello de la Notaría de Mannheim

LUZ ARRIAGA DE HERBER
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL

Resolución No.599 Minjusticia

Certificado

5. en 68149 Mannheim

6. el 01.10.2004

7. por el Presidente del Tribunal Regional de Mannheim

8. bajo el No. E 910 a – 1338/2004

9. Sello

10. Firma

Tribunal Regional de Mannheim

Fdo.: ilegible

Zöbely

Presidente del Tribunal Regional

Valor: € 10.000,00

Derechos No. 1 100/101 del anexo al JVKostO

Art. 45 KostO = € 13,50

Mannheim, 01.10.2004

El Oficial de Costas

Fdo.: firma ilegible

RECEIVED
01.10.2004
MANNHEIM

(dorso) Hilo y oblea del Tribunal Regional de Mannheim

ES TRADUCCION FIEL Y COMPLETA, de la cual se deja copia en los archivos de estas oficinas para su confrontación.

Bogotá, 03 de noviembre 2004

C. 2290

RECEIVED
03.11.2004
BOGOTÁ

LUZ ARRIAGA DE HERBER
TRADUCTORA E INTERPRETE OFICIAL
Resolución No. 599

MINISTERIO DE
RELACIONES EXTERIORES

2819176
Luz Arango
COTA FIRMA APARECE EN EL
DOCUMENTO DESEMPENA
LAS FIRMAS INDICADAS

NO SE ASUME
RESPONSABILIDAD DEL TEXTO

2004 NOV -8 P 12:18

UCS
JEFE DE LEGALIZACIONES
BOGOTA D.C.

